

ROZHODNUTÍ SMÍŠENÉHO VÝBORU EHP

č. 33/96

ze dne 31. května 1996,

kterým se mění příloha II (Technické předpisy, normy, zkoušení a certifikace) a příloha IV (Energetika) Dohody o EHP

SMÍŠENÝ VÝBOR EHP,

s ohledem na Dohodu o Evropském hospodářském prostoru ve znění Protokolu o úpravě Dohody o Evropském hospodářském prostoru (dále jen „Dohoda“), a zejména s ohledem na článek 98 této dohody,

vzhledem k tomu, že příloha II Dohody byla změněna rozhodnutím Smíšeného výboru EHP č. 63/95 ze dne 29. září 1995¹;

vzhledem k tomu, že příloha IV Dohody byla změněna rozhodnutím Smíšeného výboru EHP č. 63/95 ze dne 29. září 1995²;

vzhledem k tomu, že směrnice Komise 95/12/ES ze dne 23. května 1995, kterou se provádí směrnice Rady 92/75/EHS, pokud jde o uvádění spotřeby energie na energetických štítcích praček pro domácnost³, by měla být začleněna do Dohody;

vzhledem k tomu, že směrnice Komise 95/13/ES ze dne 23. května 1995, kterou se provádí směrnice Rady 92/75/EHS, pokud jde o uvádění spotřeby energie na energetických štítcích elektrických bubnových sušiček pro domácnost⁴, by měla být začleněna do Dohody,

ROZHODL TAKTO:

Článek 1

V bodě 4 (směrnice Rady 92/75/EHS) kapitoly IV přílohy II Dohody se doplňují nové odrážky, které znějí:

„— **395 L 0012:** rozhodnutí Komise 95/12/ES ze dne 23. května 1995 (Úř. věst. L 136, 21. 6. 1995, s. 1, ve znění opravy v Úř. věst. L 47, 24. 2. 1996, s. 35).

¹ Úř. věst. L 301, 14. 12. 1995, s. 36.

² Úř. věst. L 301, 14. 12. 1995, s. 38.

³ Úř. věst. L 136, 21. 6. 1995, s. 1.

⁴ Úř. věst. L 136, 21. 6. 1995, s. 28.

Pro účely Dohody se směrnice upravuje takto:

- a) V příloze I směrnice Komise 95/12/ES se doplňují tyto tabulky:

[vložte obrázek]

[vložte obrázek]

b) V příloze V směrnice Komise 95/12/ES se doplňují tyto položky:

Poznámka			CS	NO	IS
Energetický štítek	Informační list	Zásilkový prodej			
Příloha I	Příloha II	Příloha III			
☒			Energie	Energi	Orka
☒			Pračka	Vaskemaskin	Þvottavél
I			Výrobce	Merke	Framleiðandi
II.			Model	Modell	Gerð
☒			Úsporné	Lavt forbruk	Góð nýtni
☒			Méně úsporné	Høyt forbruk	Slæm nýtni
	3	1	Třída energetické účinnosti ... na stupnici od A (nejvyšší účinnost, tj. nízká spotřeba elektrické energie) do G (nejnižší účinnost, tj. vysoká spotřeba elektrické energie)	Relativ energibruk på skalaen A Lavt forbruk til G Høyt forbruk	Orkunýtniflokkur á kvarðanum A (hámarksnýtni) til G (lakasta nýtni)
V			Spotřeba energie	Energibruk	Orkunotkun
V			kWh/cyklus	kWh/vask	kWh/lotu
V			Na základě výsledků normovaného testu při nastavení programu „bavlna 60°C“	På grunnlag av standardtest på 60 °C normalprogram for bomull	Byggt á stöðluðum prófunarniðurstöðum þvottalotu fyrir baðmull við hitann 60 °C
	5	2	Spotřeba ... kWh na cyklus založená na výsledcích normovaného testu při nastavení programu „bavlna 60°C“	Energibruk kWh/vask, på grunnlag av standardtest på 60 °C normalprogram for bomull	Orkunotkun kWh/lotu, byggð á stöðluðum prófunarniðurstöðum fyrir baðmull við hitann 60 °C
V	5	2	Skutečná spotřeba energie závisí na způsobu používání spotřebiče	Den faktiske energibruk er avhengig av hvordan vaske-maskinen benyttes	Raunnotkun fer eftir því hvernig tækið er notað
VI			Účinnost praní A (lepší) G (horší)	Vaskeevne A (høy) G (lav)	Þvottahæfni..... á kvarðanum A (meiri) til G (minni)
	6	3	Třída účinnosti praní na stupnici od A (nejvyšší účinnost, tj. nízká spotřeba	Vaskeevne på skalaen fra A (høy) til G (lav)	Þvottahæfnisflokkur.. á kvarðanum A (meiri) til G (minni)

Revidovaný překlad právního předpisu Evropských společenství

Poznámka			CS	NO	IS
Energetický štítek	Informační list	Zásilkový prodej			
Příloha I	Příloha II	Příloha III			
			elektrické energie) do G (nejnižší účinnost, tj. vysoká spotřeba elektrické energie)		
VII			Účinnost odstředování A (lepší) G (horší)	Sentrifugeringsevne A (høy) G (lav)	Þeytivinding A (meiri) G (minni)
	7	4	Třída účinnosti odstředování ... na stupnici od A (vyšší) do G (nižší)	Sentrifugeringsevne på skalaen fra A (høy) til G (lav)	Þeytivinduafköst..... á kvarðanum A (meiri) til G (minni)
	7	4	Upozornění: Pokud používáte k sušení bubnovou sušičku a zvolíte pračku s účinností odstředování A místo pračky s účinností odstředování G, sníží se Vaše náklady na polovinu. Při sušení textilií v bubnové sušičce se zpravidla spotřebuje více energie než při jejich praní.	Hvis De anvender tørketrommel, bør De være opmærksom på følgende: – en vaskemaskin som er A-merket mht. sentrifugering vil halvere omkostningene til tørking sammen-lignet med envaskemaskin som er G-merket mht. sentrifugering – elektrisk tørketromling av tøy bruker normal merenergi enn selve vaskingen	Ath. Notir þú þeytinvindu skaltu hafa eftirfarandi í huga: Ef þú velur þvottavél með þeytinvindu á A-kvarðanum í stað þeytinvindu á G-kvarðanum lækkar útlagður kostnaður þinn vegna þeytivindingar um helming. Það fer venjulega meiri orka í að þeytinvinda föt en að þvo þau
	8		Zbytek vody po odstředování ...% (vztaheno k hmotnosti suchého prádla)	Restvanninnhold etter sentrifugering% (i forhold til vekten av tørt tøy)	Það vatn sem eftir er að lokinni þeytinvindingu...% (sem hlutfall af þurrvigt þvottar)
VIII	9	5	Otáčky při odstředování (1/min)	Sentrifugeringshastighet (omdr/min)	Snúningshraði vindu (snún. á mín.)
IX	10	6	Náplň pračky (bavlna) kg	Kapasitet (bomull) kg	Afköst (baðmull) kg
X	11	7	Spotřeba vody	Vannforbruk	Vatnsnotkun
	14	8	Odhadovaná roční spotřeba čtyřčlenné domácnosti	Typisk årlig forbruk for en husstand på fire personer	Dæmigerð árleg notkun hjá fjögurra manna fjölskyldu

Revidovaný překlad právního předpisu Evropských společenství

Poznámka			CS	NO	IS
Energetický štítek	Informační list	Zásilkový prodej			
Příloha I	Příloha II	Příloha III			
XI	15	9	Hluk (dB(A) re 1 pW)	Lydnivå dB(A) (Støy)	Hávaði (dB(A) re 1 pW)
XI			Praní	Vask	Þvottur
XI			Odstředování	Sentrifugering	Þeytivinding
☒			Další údaje jsou v návodu k použití	Produktbrosjyrene inneholder ytterligere opplysninger	Nánari upplýsingar er að finna í bæklingum sem fylgja vörum
☒			Norma EN 60456	Europeisk standard EN 60456	Staðall EN 60456
☒			Směrnice 95/12/ES pro označování elektrických praček energetickými štítky	Direktiv 95/12/EF om energimerking av vaskemaskiner	Tilskipun 95/12/EB um merkingar þvottavéla

- **395 L 0013**: směrnice Komise 95/13/ES ze dne 23. května 1995 (Úř. věst. L 136, 21. 6. 1995, s. 28).

Pro účely Dohody se směrnice upravuje takto:

- a) V příloze I směrnice Komise 95/13/ES se doplňují tyto tabulky:

[vložte obrázek]

[vložte obrázek]

b) V příloze V směrnice Komise 95/13/ES se doplňují tyto položky:

Poznámka			CS	NO	IS
Energetický štítek	Informační list	Zásilkový prodej			
Příloha I	Příloha II	Příloha III			
☒			Energie	Energi	Orka
☒			Sušička	Tørketrommel	Þurrkari
I			Výrobce	Merke	Framleiðandi
II			Model	Modell	Gerð
☒			Úsporné	Lavt forbruk	Góð nýtni
☒			Méně úsporné	Høyt forbruk	Slæm nýtni
	3	1	Třída energetické účinnosti ... na stupnici od A (nejvyšší účinnost, tj. nízká spotřeba elektrické energie) do G (nejnižší účinnost, tj. vysoká spotřeba elektrické energie)	Relativ energibruk på skalaen A til G (høyt forbruk)	Orkunýtniflokkur á kvarðanum A (hámarksnýtni) til G (lakasta nýtni)
V	5	2	Spotřeba energie	Energibruk	Orkunotkun
V	5	2	kWh/cyklus	kWh/tørkeprogram	kWh/lotu
V	5	2	Na základě výsledků normovaného testu při programu „bavlna pro žehlení“	På grunnlag av standardtest av programmet for skaptørr bomull	Byggt á stöðluðum prófunarniðurstöðum þurrklotu fyrir baðmull
V	5	2	Skutečná spotřeba energie závisí na způsobu používání spotřebiče	Den faktiske energibruk er avhengig av hvordan tørketromlen brukes	Raunnotkun fer eftir því hvernig tækið er notað
VI	6	3	Náplň sušičky (bavlna) kg	Kapasitet (bomull) kg	Afköst (baðmull) kg
X	11	7	Spotřeba vody	Vannforbruk	Vatnsnotkun
	8		Doba sušení	Tørketid	Þurrkunartími
	11	6	Odhadovaná roční spotřeba čtyřčlenné domácnosti obvykle používající sušičku	Anslått årlig forbruk for en husstand på fire personer som normalt benytter tørketrommel	Áætluð ársnotkun fyrir fjögurra manna heimili þar sem þurrkari er notaður að jafnaði.
VII	12		S odvodem vzduchu	Avtrekkstørketrommel	Loftræsting
VII	12		Kondenzace	Kondenstørketrommel	Gufuþétting
VIII	13	6	Hluk (dB(A) re 1 pW)	Lydnivå dB(A) (Støy)	Hávaði (dB(A) re 1 pW)

Revidovaný překlad právního předpisu Evropských společenství

Poznámka			CS	NO	IS
Energetický štítek	Informační list	Zásilkový prodej			
Příloha I	Příloha II	Příloha III			
☒			Další informace jsou v návodu k použití	Produktbrosjyrene inneholder ytterligere opplysninger	Nánari upplýsingar er að finna í bæklingum sem fylgja vörum
☒			Norma EN 61121	Europeisk standard EN 61121	Staðall EN 61121
☒			Směrnice 95/13/ES pro označování elektrických sušiček energetickými štítky	Direktiv 95/13/EF om energimerking av tørketromler	Tilskipun 95/13/EB um merkingar þurrkara

Článek 2

V bodě 11 (rozhodnutí Komise 92/75/EHS) přílohy IV Dohody se doplňují nové odrážky, které znějí:

„– **395 L 0012**: rozhodnutí Komise 95/12/ES ze dne 23. května 1995 (Úř. věst. L 136, 21. 6. 1995, s. 1, ve znění opravy v Úř. věst. L 47, 24. 2. 1996, s. 35).

Pro účely Dohody se směrnice upravuje takto:

a) V příloze I směrnice Komise 95/12/ES se doplňují slova:

[vložte obrázek]

[vložte obrázek]

b) V příloze V směrnice Komise 95/12/ES se doplňují tyto položky:

Poznámka			CS	NO	IS
Energetický štítek	Informační list	Zásilkový prodej			
Příloha I	Příloha II	Příloha III			
☒			Energie	Energi	Orka
☒			Pračka	Vaskemaskin	Þvottavél
I			Výrobce	Merke	Framleiðandi
II.			Model	Modell	Gerð
☒			Úsporné	Lavt forbruk	Góð nýtni
☒			Méně úsporné	Høyt forbruk	Slæm nýtni
	3	1	Třída energetické účinnosti ... na stupnici od A (nejvyšší účinnost, tj. nízká spotřeba elektrické energie) do G (nejnižší účinnost, tj. vysoká spotřeba elektrické energie)	Relativ energibruk på skalaen A Lavt forbruk til G Høyt forbruk	Orkunýtniflokkur á kvarðanum A (hámarksnýtni) til G (lakasta nýtni)
V			Spotřeba energie	Energibruk	Orkunotkun
V			kWh/cyklus	kWh/vask	kWh/lotu
V			Na základě výsledků normovaného testu při nastavení programu „bavlna 60°C“	På grunnlag av standardtest på 60 °C normalprogram for bomull	Byggt á stöðluðum prófunarniðurstöðum þvottalotu fyrir baðmull við hitann 60 °C
	5	2	Spotřeba ... kWh na cyklus založená na výsledcích normovaného testu při nastavení programu „bavlna 60°C“	Energibruk kWh/vask, på grunnlag av standardtest på 60 °C normalprogram for bomull	Orkunotkun kWh/lotu, byggð á stöðluðum prófunarniðurstöðum fyrir baðmull við hitann 60 °C
V	5	2	Skutečná spotřeba energie závisí na způsobu používání spotřebiče	Den faktiske energi- bruk er avhengig av hvordan vaske- maskinen benyttes	Raunnotkun fer eftir því hvernig tækið er notað
VI			Účinnost praní A (lepší) G (horší)	Vaskeevne A (høy) G (lav)	Þvottahæfni..... á kvarðanum A (meiri) til G (minni)

Revidovaný překlad právního předpisu Evropských společenství

Poznámka			CS	NO	IS
Energetický štítek	Informační list	Zásilkový prodej			
Příloha I	Příloha II	Příloha III			
	6	3	Třída účinnosti praní na stupnici od A (nejvyšší účinnost, tj. nízká spotřeba elektrické energie) do G (nejnižší účinnost, tj. vysoká spotřeba elektrické energie)	Vaskeevne på skalaen fra A (høy) til G (lav)	Þvottahæfnisflokkur... á kvarðanum A (meiri) til G (minni)
VII			Účinnost odstředování A (lepší) G (horší)	Sentrifugeringsevne A (høy) G (lav)	Þeytivinding A (meiri) G (minni)
	7	4	Třída účinnosti odstředování ... na stupnici od A (vyšší) do G (nižší)	Sentrifugeringsevne på skalaen fra A (høy) til G (lav)	Þeytivinduafköst..... á kvarðanum A (meiri) til G (minni)
	7	4	Upozornění: Pokud používáte k sušení bubnovou sušičku a zvolíte pračku s účinností odstředování A místo pračky s účinností odstředování G, sníží se Vaše náklady na polovinu. Při sušení textilií v bubnové sušičce se zpravidla spotřebuje více energie než při jejich praní.	Hvis De anvender tørketrommel, bør De være opmærksom på følgende: – en vaskemaskin som er A-merket mht. sentrifugering vil halvere omkostningene til tørking sammenlignet med envaskemaskin som er G-merket mht. sentrifugering – elektrisk tørketromling av tøy bruker normal merenergi enn selve vaskingen	Ath. Notir þú þeytinvindu skaltu hafa eftirfarandi í huga: Ef þú velur þvottavél með Þeytinvindu á A-kvarðanum í stað Þeytinvindu á G-kvarðanum lækkar útlagður kostnaður þinn vegna Þeytivindingar um helming. Það fer venjulega meiri orka í að Þeytinvinda föt en að vo þau
	8		Zbytek vody po odstředování ...% (vztaheno k hmotnosti suchého prádla)	Restvanninnhold etter sentrifugering% (i forhold til vekten av tørt tøy)	Það vatn sem eftir er að lokinni þeytivindingu...% (sem hlutfall af þurrvigt þvottar)
VIII	9	5	Otáčky při odstředování (1/min)	Sentrifugerings-hastighet (omdr/min)	Snúningshraði vindu (snún. á mín.)
IX	10	6	Náplň pračky (bavlna) kg	Kapasitet (bomull) kg	Afköst (baðmull) kg

Revidovaný překlad právního předpisu Evropských společenství

Poznámka			CS	NO	IS
Energetický štítek	Informační list	Zásilkový prodej			
Příloha I	Příloha II	Příloha III			
X	11	7	Spotřeba vody	Vannforbruk	Vatnsnotkun
	14	8	Odhadovaná roční spotřeba čtyřčlenné domácnosti	Typisk årlig forbruk for en husstand på fire personer	Dæmigerð árleg notkun hjá fjögurra manna fjölskyldu
XI	15	9	Hluk (dB(A) re 1 pW)	Lydnivå dB(A) (Støy)	Hávaði (dB(A) re 1 pW)
XI			Praní	Vask	Þvottur
XI			Odstředování	Sentrifugering	Þeytivinding
☒			Další údaje jsou v návodu k použití	Produktbrosjyrene inneholder ytterligere opplysninger	Nánari upplýsingar er að finna í bæklingum sem fylgja vörum
☒			Norma EN 60456	Europeisk standard EN 60456	Staðall EN 60456
☒			Směrnice 95/12/ES pro označování elektrických praček energetickými štítky	Direktiv 95/12/EF om energimerking av vaskemaskiner	Tilskipun 95/12/EB um merkingar þvottavéla

- **395 L 0013:** směrnice Komise 95/13/ES ze dne 23. května 1995 (Úř. věst. L 136, 21. 6. 1995, s. 28).

Pro účely Dohody se směrnice upravuje takto:

- a) V příloze I směrnice Komise 95/13/ES se doplňují slova:

[vložte obrázek]

[vložte obrázek]

b) V příloze V směrnice Komise 95/13/ES se doplňují tyto položky:

Poznámka			CS	NO	IS
Energetický štítek	Informační list	Zásilkový prodej			
Příloha I	Příloha II	Příloha III			
☑			Energie	Energi	Orka
☑			Sušička	Tørketrommel	Þurrkari
I			Výrobce	Merke	Framleiðandi
II			Model	Modell	Gerð
☑			Úsporné	Lavt forbruk	Góð nýtni
☑			Méně úsporné	Høyt forbruk	Slæm nýtni
	3	1	Třída energetické účinnosti ... na stupnici od A (nejvyšší účinnost, tj. nízká spotřeba elektrické energie) do G (nejnižší účinnost, tj. vysoká spotřeba elektrické energie)	Relativ energibruk på skalaen A til G (høyt forbruk)	Orkunýtniflokkur á kvarðanum A (hámarksnýtni) til G (lakasta nýtni)
V	5	2	Spotřeba energie	Energibruk	Orkunotkun
V	5	2	kWh/cyklus	kWh/tørkeprogram	kWh/lotu
V	5	2	Na základě výsledků normovaného testu při programu „bavlna pro žehlení“	På grunnlag av standardtest av programmet for skaptørr bomull	Byggt á stöðluðum prófunarniðurstöðum þurrklotu fyrir baðmull
V	5	2	Skutečná spotřeba energie závisí na způsobu používání spotřebiče	Den faktiske energibruk er avhengig av hvordan tørketromlen brukes	Raunnotkun fer eftir því hvernig tækið er notað
VI	6	3	Náplň sušičky (bavlna) kg	Kapasitet (bomull) kg	Afköst (baðmull) kg
X	11	7	Spotřeba vody	Vannforbruk	Vatnsnotkun
	8		Doba sušení	Tørketid	Þurrkunartími
	11	6	Odhadovaná roční spotřeba čtyřčlenné domácnosti obvykle používající sušičku	Anslått årlig forbruk for en husstand på fire personer som normalt benytter tørketrommel	Áætluð ársnotkun fyrir fjögurra manna heimili þar sem þurrkari er notaður að jafnaði.
VII	12		S odvodem vzduchu	Avtrekkstørketrommel	Loftrésting
VII	12		Kondenzace	Kondenstørketrommel	Gufuþétting
VIII	13	6	Hluk (dB(A) re 1 pW)	Lydnivå dB(A) (Støy)	Hávaði (dB(A) re 1 pW)

Revidovaný překlad právního předpisu Evropských společenství

Poznámka			CS	NO	IS
Energetický štítek	Informační list	Zásilkový prodej			
Příloha I	Příloha II	Příloha III			
☒			Další informace jsou v návodu k použití	Produktbrosjyrene inneholder ytterligere opplysninger	Nánari upplýsingar er að finna f bæklingum sem fylgja vörum
☒			Norma EN 61121	Europeisk standard EN 61121	Staðall EN 61121
☒			Směrnice 95/13/ES pro označování elektrických sušiček energetickými štítky	Direktiv 95/13/EF om energimerking av tørketromler	Tilskipun 95/13/EB um merkingar þurrkara

Článek 3

Znění směrnic 95/12/ES a 95/13/ES v islandském a norském jazyce, která tvoří přílohu odpovídajících jazykových verzí tohoto rozhodnutí, jsou platná.

Článek 4

Toto rozhodnutí vstupuje v platnost dne 1. června 1996 za předpokladu, že Smíšenému výboru EHP byla dodána veškerá oznámení podle čl. 103 odst. 1 Dohody.

Článek 5

Toto rozhodnutí bude zveřejněno v oddíle EHP a v dodatku EHP *Úředního věstníku Evropských společenství*.

V Bruselu dne 31. května 1996.

Za Smíšený výbor EHP
předseda
P. BENAVIDES